

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 31 (2004)  
**Heft:** 4  
  
**Rubrik:** Felicitaciones

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Neue Zürcher Zeitung

Considero al «Panorama Suizo», al que felicito muy cordialmente por su 30º aniversario, un importante eslabón de enlace entre Suiza y nuestros compatriotas radicados lejos de la patria. «Panorama Suizo» informa sobre los hechos relevantes en el estado federal y los cantones. La información es la condición previa para el apego; el apego motiva a participar – por ejemplo a participar en la política ejerciendo el derecho de voto. Con su participación y su compromiso, la «Quinta Suiza» puede transmitir valiosos impulsos a nuestro país; los suizos en el extranjero pueden prestar una amplia colaboración a que Suiza no se entregue a la autoestima y al letargo de la satisfacción. Por este motivo deseo al «Panorama Suizo» gran éxito y muchos lectores.

Dr. Hugo Bütler

Redactor en jefe de «Neue Zürcher Zeitung»

## Basler Zeitung

Cordiales felicitaciones para el aniversario redondo – de una ciudad especialmente cercana al extranjero. Y de un periódico que también tiene en cuenta esta condición hace ya casi 30 años.

Ivo Bachmann

Redactor en jefe de «Basler Zeitung»

## SCHWEIZER ILLUSTRIERTE

Hay que haber vivido mucho tiempo en el extranjero para poder figurarse cuanta sed experimentamos allá en el mundo por informaciones de la patria. Hermosos reportajes, interesantes entrevistas, gente fascinante. Temas de los que se habla «en la patria». Las revistas que llevan el nombre del país en sus títu-

los ayudan a tender este puente. «Schweizer Illustrierte» lo hace. Y «Panorama Suizo» también. Desde hace exactamente 30 años. Enviamos a nuestra hermana más joven nuestros mejores deseos para su cumpleaños – y que sigan publicando muchas notas entretenidas, no sólo para suizos nostálgicos.

Edi Estermann

Jefe de noticias «Schweizer Illustrierte», Zurich

## Der Landbote

ZEIGT ALLE SEITEN

El cometido del «Panorama Suizo» es tan atractivo como múltiple y quisquilloso: reflejar los sucesos de Suiza para sus compatriotas en el extranjero. Reflejar su percepción de Suiza desde la especial perspectiva y entorno de sus países anfitriones. Y, con el suplemento de las noticias regionales, agrupar las actividades de las asociaciones de los suizos en el extranjero en todos los países. «Panorama Suizo» maneja magistralmente este triple eje hace 30 años y compensa así las fuerzas de la globalización tendientes a aflojar muchas uniones. El «imperio secreto» no está solamente en Suiza y tiene una voz competente. Esto incita directamente a agregar a la felicitación por el cumpleaños también el deseo de que esta revista ya imprescindible siga existiendo inquebrantablemente.

Dr. Rudolf Gerber

Redactor en jefe «Landboten», Winterthur



Juegos olímpicos de verano en Atlanta. Allí había unos ejemplares del «Panorama Suizo». Se acabaron inmediatamente. Cosa que yo – entonces redactor en jefe suplente del «Blick» - logré aprovechar:

pude sugerir a los suizos en el extranjero un abono del «Blick». No saben realmente lo importante que somos para los suizos en el extranjero – tanto «Panorama Suizo» como «GlücksPost»: es como un ancla, un vínculo profundo con Suiza. Tenemos que tomar muy en serio este deber. Y justamente no mirar las cifras detrás de las comas de los céntimos. Todos ahorran. Ustedes, nosotros, yo, todos ahorramos. ¡Ahorrar a costa de gente que nos representa magníficamente en el extranjero sería miserable! Les deseo por lo menos 30 años más. Y estoy gustosamente dispuesto a ayudarles.

Helmut-Maria Glogger

Redactor en jefe «GlücksPost»

## coop

coopération

¿«Panorama Suizo»? Una revista interesante que habla de los enlaces que unen a los suizos en el extranjero con su patria y también un testimonio de un mundo que se está globalizando.

Jean-Christophe Aeschlimann

Redactor en jefe «Coopération»

## swissinfo

¡Una revista con una tirada tan impresionante es una verdadera singularidad, incluso en Suiza, un país notoriamente aficionado a los periódicos! Y ahora esta singularidad ya cumple 30 años. «Panorama Suizo» llega hasta los rincones más remotos de este mundo – me imagino que para algunas suizas y suizos en el extranjero el Panorama es como una prueba palpable de la existencia real de la patria lejana. ¡Por eso tiene la relevancia debida! Una Suiza tangible – en contraste con lo que trató de lograr electrónicamente desde hace casi 70 años SRI con sus

audiciones de onda corta, y a lo que hace hoy Swissinfo con su presentación en Internet... ¡Les felicito muy cordialmente por el cumpleaños y espero que un gran número de suizos en todo el mundo puedan seguir disfrutando mucho tiempo del «Panorama Suizo» como un pequeño trozo de la patria!

Nicolas D. Lombard

Director swissinfo/Radio Suiza Internacional



«Panorama Suizo» se consagra hace tres décadas a la correlación dentro de la Quinta Suiza. Una misión a menudo difícil, entre cercanía emocional y distancia kilométrica, entre la intimidad patria y un mundo extraño y fascinante, entre compromiso activo e indiferencia pasiva... Sobre todo esto se impone la necesidad de solidaridad – también con aquellos a los que no les va tan bien. Aquí se encuentra el congratulado con el congratulador: la tradición humanitaria de Suiza se expresa, por ejemplo, en la organización solidaria de «La Cadena de la Fortuna». La que en inglés, no por casualidad, se llama: Swiss Solidarity.

Roland Jeanneret

«La Cadena de la Fortuna»

## Switzerland in the world

Llegar a viejo y permanecer joven – «Panorama Suizo» consiguió lo que los demás sólo sueñan. Les felicitamos por este logro (visible) y les deseamos que continúen con el compromiso, el placer y el éxito en el (invisible) trabajo cotidiano que forma la base de cada edición nueva.

Dorothe Schnyder

Redacción «Switzerland in the World»

